

戴
王



人物
十五
禁衛甲。
禁衛乙。
伊爾第巴。
戴亞，國王。
巴爾婦爾達，國王之新婦皇后。

阿瑪拉蓓爾迦，皇后之母。

阿琪拉，主教。

奧里希。

亞當那里希。

諸我特米爾。

其他貴族，歌兒隊，持燵火者，等等。

佈景
舞台景色乃在國王之帳幕前。臺後懸帷幔，皆捲起，可以由此中望見戈特戰士之營

地，更外則隱隱可見威靈巖火山及夕照爛熳之大海。舞台左方置一製作樸陋之御座，臺中央有一巨案，圍以椅凳；其右則爲國王之臥榻，獸皮凌亂堆疊其上。臥榻上方有一插置武器之架閣，各種武器均雜置其上。舞台左右有持燐火者雁行肅立。

禁衛甲 喂，你睡熟了嗎？

禁衛乙 爲什麼你以爲我睡熟了？

禁衛甲 因爲你站也站不直了，偏着背，頭攔在槍桿上，活像一個匈奴人的弓。

禁衛乙 我因爲肚子餓得發痛，偏下來就覺得好一點。

禁衛甲 那沒有用處，跟束緊肚帶一樣地沒有用處，停會兒你非站直來不可的時候，牠可痛得更兇了。

禁衛乙 還要餓多少時候呢？

禁衛甲 那很明白——等到船來。

禁衛乙 不錯，可是船什麼時候會來呢？

禁衛甲 那我怎麼知道？抬起頭來看那山上，——那邊牛奶山有人在瞧。他可以瞧得見二十五哩的海面，要是他也不知道！——唔，牠們一定是從那米舍奴海岬外邊進

來的。

禁衛乙 不錯，如果那些拜贊丁人放牠們通過就好了。

禁衛甲 拜贊丁人沒有船。

禁衛乙 沒有船？他們有的是船！他們可以把整個意大利島用船圍起來，像這籬笆，圍得水洩不通的，像那些拜贊丁的太監們把我們圍了這七個禮拜一樣。

禁衛甲 唉，七個禮拜！

禁衛乙 你知道今天我吃了我那麵包多麼有味？就是那塊在一個禮拜以前，牠那烤硬了的麵包皮咬斷了我一個牙齒的；就是那一塊，我在那上面用刀子畫了三個十字架。那一次真是一個快活的聚會！可是今天我到底把牠全吃光了。算是給二位皇上的大

婚作一場高貴的酒席！

禁衛甲 你說皇上是不是還有些東西吃？

禁衛乙 要是他還有東西吃的話，你想我們還甘心爲了他而給人家圍起來，給宰殺，給人家射滿了亂箭像刺蝟一樣，給人家用劍刺死，或是給人家俘虜了去嗎？如果我們不知道這裏已經沒有了什麼應該守衛的東西，你以爲我們還必須躺在這兒像一條被鎖住的狗那樣把守着嗎？

禁衛甲 那兒還有許多金子呢。

禁衛乙 金子！哼，金子！我也有不少金子！在卡奴息我家裏的地窖裏，我藏埋着一些寶貝呢。——唉！他們看見那些用大車攔成的柵門後面的女人們，她們倒還有肉吃，而且還有酒喝。

禁衛甲 哦，不錯，那些女人現在都在這兒了！你還沒有討老婆嗎？

禁衛乙 一個希臘人偷了我的老婆，我把她老婆殺了！（少默）天哪！他們說那些女人還有肉吃，還有酒喝。到底還要多久——（人語聲及武器鏘鏘聲，由遠而近。）好啦，結婚禮行過啦。

禁衛甲 別響！那老頭兒伊爾第巴來了——捧着皇上的盾牌。

〔甲乙均肅然立正。伊爾第巴入場。將盾牌掛在他原來的地方，又將那些凌亂的武器移整一下。〕

伊爾第巴 山上有什麼消息來嗎？

禁衛甲 沒有。

伊爾第巴 你們肚子餓嗎？

禁衛乙 是，真有些！

伊爾第巴 肚子餓是娘兒們的事情，——記着！別把這一副苦相顯給你們年輕的皇后娘娘看見。這種臉嘴跟喜事日子是不配的。

（戴亞及巴爾姊爾達顯露在帳幕前，人民歡呼圍繞之。旋即由主教阿琪拉率引之進入帳幕中，王與后之前，先有二歌童振盪香爐爲導。隨之而入者爲新皇后之母阿瑪拉蓓爾迦，奧里希，亞當那里希，諦莪特米爾及其他貴族及將軍。旣入，帳幕之門下掩。禁衛甲乙皆出。主教爲解除新婚夫婦互相挽攜之手，卽迴身繞行至阿瑪拉蓓爾迦旁。戴亞猶直立不動，面色沉鬱，若有所思。巴爾姊爾達向四周略一巡視，脈脈含羞。時衆皆作難堪之靜默。）

伊爾第巴（小語）你應該說幾句話，陛下，以歡迎陛下的年輕的皇后。

戴亞（小語）一定要說嗎？（抓住一個歌童的項頸。）別那麼用力，小子；把氣都衝到我們鼻管裏了。如果不叫你揮這個香爐，你就做什麼呢？

歌童 我就揮我的刀，陛下。

戴亞 不錯。但是刀却要用力揮，要不然就很容易變得太遲了。（小語）伊爾第巴，這

一點沒有看見船嗎？

伊爾第巴 一點沒有看見，陛下。但是此刻陛下應該跟新皇后娘娘說幾句話。

戴亞 很好。現在，我算是有了一個老婆了，是不是，主教？
主教 這兒就是你的皇后了，陛下，她正在等你一句話呢。

戴亞 哦，皇后，要是我想不起什麼話來，請原諒我。我是從戰場上長大起來的，除了打仗以外，我是什麼禮節都不懂的——你將來一定不高興和我過這個生活的。

巴爾梯爾達 陛下——我的母親——教我——（顫訥不能成語）

戴亞 （竭力裝作溫和狀）哦，你母親教你些什麼呢？

阿瑪拉蓓爾迦 我教他，陛下，一個女人是屬於她的丈夫的，尤其是在需要的時候。

戴亞 對於你們女人們，這話也許是真的，神聖的——但願做丈夫的也是在必要的時候屬於他的妻子就好了！還有一件事情，阿瑪拉蓓爾迦。今天早晨我聽見你們女人們住的柵門裏有鴿啼的聲音。我的弟兄們已經好幾個禮拜沒有肉吃了。我勸你獻幾隻雞出來給他們。

（阿瑪拉蓓爾迦鞠躬無語。）

主教 陛下！

戴亞 嗯？剛才在你的祭壇前面，你說得多麼動聽，主教！你高興再說一番嗎？

主教 我願意跟陛下說，因為困苦已經消損了陛下的靈魂。

戴亞 真的嗎？你以為這樣嗎！好，我聽你說。

主教 瞧罷，陛下，您從我們中間高升起來，做我們的國王。您年紀輕輕，您是天神的怒氣所鍾的精髓。——百姓們並不計算您的年歲，而計算您的功績。白髮滿頭的老人都甘心願意地臣服在您的青春前面，當您還是一個很卑微的人的時候，那時您已經是我們的統治者了。誰我陀列克王的黃金御座上，從前曾經發施過公正溫和的判斷，後來，托諦拉玉登基之後，他又坐在那御座上微笑地赦免人家的過錯，因此，現在，您底血性的話語從這個御座上慘酷地響起來了。——直到現在，悲慘的運命像一個中毒了的傷創似的糾纏在我們身上。在這兒，威蘇維火山的咽喉底下，給人家看住著，我們現在帶着妻子繫營在此地，教那些拜贊丁人，及其奴隸們包圍起來。

戴亞 不錯，真是，哈！哈！包圍得一隻老鼠也跑不掉。

主教 我們的眼睛哀求似地睜望着海上，因為上帝曾經允許我們從那兒得到麵包。

戴亞（小語）沒有得到什麼關於船的報告嗎？

伊爾第巴（小語）一點沒有。

主教 在我們要再拿起傢伙來，去打另外一仗之前，我們，忠誠於古代法律的自由民，

決定替您選一位皇后，這樣，陛下自己就會懂得我們戈特人爲什麼愛死的了。貝戴亞，你難道不知道你的國王是非常愛活的嗎？

主教 陛下！

戴亞 不，你一定想不到的，因爲我的生命底每一點鐘都會使你的思想成爲可笑的。

——古代的法律怎麼說，爲什麼你們要使我底血和這個年輕姑娘的血混合起來？你看她還躲在她母親的袍角裏，不敢挨近你和我，害怕得全身發抖。而且，又是在這樣一個吉利的日子，教飢餓給我們奏了婚禮的音樂。瞧我罷，皇后，我祇好稱呼你這個還不過半點鐘的頭銜了，因爲，天曉得，我還不大知道你的名字呢，我請你，瞧我罷。你認識我嗎？

巴爾娣爾達 您就是國王，陛下。

戴亞 不錯，但是對於你，我却不是一個國王，而是一個男子了。——你可知，這個站在你面前的是那一種男子？——看這兒！我這兩條臂膊直到現在還是在熱血裏的，我不是說那些因爲打一個男子氣的使而流出來的那些男子漢的血，——我並不說那些事情，那是對於男子漢的一種尊敬，——我說的是那些孤立無助的孩子們的

血，那些——（舉肩）當我把這兩條臂膊勾上你的項頸，你一定會感到很大的歡喜

「你在聽我的話嗎？我不是也有一個很好聽的聲音嗎？現在不過是稍微啞一些罷了。這是因爲我發命令衝鋒廝殺而喊啞了的。」——你聽了這種好聽的，稍微有點兒啞的聲音，跟你說一些溫柔的話語，你一定會覺得特別有趣的。我難道不是一個天生的好情人嗎？這些聰明的老先生都知道這個，所以他們指示我，要我結婚。——或者你以爲你的責任是給你的國王消遣，解悶，在這種苦難的軍營生活裏。正如從前茹思丁大帝在繁華的拜贊丁城裏一樣，當他派出他的那個太監來殺戮我們戈特人的時候。哈！哈！哈！

主教 啊！陛下，請留心，不要發脾氣。——這是我結婚日子說的笑話。——但是現在我謝謝你，朋友！這些話都沒有關係，——這是我結婚日子說的笑話。——但是現在我

在我却要規規矩矩的跟你說幾句正經話了。（他走上那安置御座的墳塋）在諸阿陀列克王的黃金寶座上，那曾經發施過公正溫和的判斷的寶座，唉！我可找不到我的位置了，因爲那個寶座已經叫拜贊丁人砍碎來當柴燒了。——我也不能像托諦拉大王一樣，微笑地老是赦免人家的過錯，因爲現在沒有人來懇求赦罪了。我們戈特人的光華燦爛的國度裏，現在都變成一種餓荒了的狼，所以牠需要一個狼來做國王了。你，主教，你剛才說我是「天神的怒氣所鍾的精靈」。我却不是，——我祇是你自

己的絕望所鎮的精靈。我站在你面前，也將在你面前倒斃，係一個終生沒有什麼希望，也沒有什麼欲望的人。你們都知道我是這樣一個人，所以，你們大家，當你們祕密地心裏在埋怨我的時候，你們就做錯了。你們不用分辯！從你們這些皺緊的眉毛裏，我就清清楚楚地看出來了。不要因為我們現在處境困苦而出賣我去做一頭替罪的犧牲——我勸告你們！

——我勸告你們！——我們的最後一滴血也都是陛下的。不要把我們看

——作那些老頭兒一樣。

奧里希 我們老頭兒也能像他們年輕人一樣地打仗；而且我們也擁護您，陛下，像他們一樣。

戴亞 好，算啦！你們的皇后就會知道，在患難中間朋友也會怎樣吵起架來的了。你們出去的時候，對那些弟兄們說，他們的國王在今天，今天這個好日子！今天不是一個大喜的日子嗎？他所惟一的懊惱的事情就是不能請大家好好的喜酒——或者，也許——

伊爾第巴 伊爾第巴正在與山頭瞭望人切切小語，該瞭望人係在戴亞斯說話時進入帳中，而為伊爾第巴曳至台右方者。伊爾第巴忽聞國王呼喚，微呈倉皇狀。是，

陛下！

戴亞 我們倉庫裏還賸些什麼東西，老頭兒。

伊爾第巴（努力鎮靜其慌張之色。）您已經差不多把所有的東西都賞完了，陛下。

戴亞 我問你還賸些什麼東西？

伊爾第巴 還有一壺酸牛奶，兩塊走了味的麵包乾。

戴亞 哈！哈！你瞧，皇后，你嫁給了一個多麼窮的光蛋。但是，去跟弟兄們說，

等船來了之後，我就大大的請他們吃一頓，像個皇帝的樣子，——實在說起來，這

原是他們的東西；——不過不要告訴他們，免得減少了他們的高興。你去告訴他們

，當他們聽見角聲吹起來之後，就是已經給他們預備了好酒好肉了，排在長桌子上

，滿多滿多——（時伊爾第巴呈現狼狽之狀，悄然進至國王身旁，國王即向伊爾第

巴。）什麼事？

伊爾第巴（小語）山上的人剛才下來了。說我們的船全丟了。

戴亞（神色不變）丟了——怎麼樣？為什麼？

伊爾第巴 反叛了。

戴亞 真的——酒和肉，滿多滿多，儘他們吃飽，全放在雪白的長桌子上——還有西西

盤里的水菓，給女人們吃——還有馬西里亞的蜜餞——（說到這裏，他搖搖不定地坐在御座上，自光空虛地凝望遠處。）

衆人 皇上怎樣了？看皇上！

巴爾娣爾達 媽，他一定是餓了——皇后走近國王身旁，衆人皆退後。（我的陛下！

戴亞 你是誰，女人？你要什麼，女人？

巴爾娣爾達 要不要我幫助你什麼，陛下？

戴亞 噢，皇后，是你嗎？對不起！喂，你們各位，對不起了！（起立）

主教 陛下，你必須節省一點你的精神。

諦我特米爾 是呀，陛下，爲了我們大家。

衆人 爲了我們大家。

戴亞 真的，你們倒提醒了我。喂，你們女人，我請你們回到你們的地方去。——我們

現在要開一個會議了。主教，你送她們回去！

阿瑪拉蓓爾迦 （小語）鞠躬，孩子！

巴爾娣爾達 （小語）媽呀，是不是他不再跟我說話了嗎？

阿瑪拉蓓爾迦 鞠躬。（巴爾娣爾達即鞠躬。）

戴亞（再見！）

（巴爾娣爾達，阿瑪拉蒂爾迦及主教皆退出。帳外有羣衆歡呼皇后等一行聲。）

戴亞 好，現在我已經把女人和主教打發走了，留下來的就是我們男人們的事情了。那

山上的瞭望人在那裏？過來！

衆人（喃喃聲）山上來的瞭望人！那瞭望人！

戴亞 我告訴你們，各位——我們的船丟了！

（空氣登時擾亂。有人作驚呼聲。）

戴亞 靜下來，朋友，靜下來，你的名字叫作哈列巴爾嗎？

瞭望人 是的，陛下。

戴亞 你在山上看了多久？

瞭望人 從昨天早晨就看起了，陛下。

戴亞 還有你的兩個伙伴呢？

瞭望人 他們還在山上，守您的命令，陛下。

戴亞 很好！唔，你們看見些什麼？

瞭望人 威蘇維山土的火煙，陛下，在米舍奴海峽那邊蓋滿了海面，所以，我們一點也

船是看不見，直到今天下午六點鐘。後來，忽然，我們看見船了——一共五隻——很靠近那個據說有一個羅馬古城埋沒在那兒的海岸邊。——我們的伙伴，有一個已經要

戴亞 慢說那些船上有些什麼符號？

瞭望人 前桅的三角帆打十字結的，還有——

戴亞 還有什麼？

瞭望人 舵上有一株棕樹。

戴亞 你看見那棕樹嗎？

瞭望人 正如我看見您一樣的明白，陛下。

戴亞 好！說下去。

瞭望人 於是我們看見許多打漁船，就是那些拜贊丁人出海去打魚的小船，那些漁船都

划到大船旁邊去，把牠們圍起來，於是——

戴亞 於是怎麼樣？

瞭望人 於是，陛下，牠們就轉舵，向敵人的地方開過去。現在他們正在那兒卸貨。

戴亞 衆人聞之，皆俯首掩面。甚凝寂。」

戴亞（微笑地一個一個的看過去。）好！唔——不要把這消息到外面去說——讓我來告訴他們。（瞭望人退出。）你們有什麼意見，各位。

諦我特米爾：陛下，我們不知道該怎麼辦才好。

戴亞：你呢，奧里希，你是個聰明人？

奧里希：陛下，我時候過諦我陀列克大王；——我想，就是他也恐怕想不出什麼辦法來。

戴亞：好，那麼，我倒有一個辦法了。——很簡單，很容易懂，——去死！——你們為什麼斜着眼睛對我看？你們懂我的意思嗎？你們以為我要你們大家把身子躲在長袍裏，像那些胆小的希臘人一樣，讓你的鄰舍們跑來在你的背脊上，容容易易地刺一劍嗎？安靜些！我既然已經沒法子把你們領到光榮的地步，那我就應該不叫你們丟臉。即使我們祇有三十個人能打仗，我們還是挺厲害的。但是，現在，已經快到了該非餓得連刀劍都拿不起來，連向敵人懇情饒命的力氣都沒有的時候了，唔，這時候已衆人經不遠了。

諦我特米爾：那是沒有一個戈特人肯做的，陛下！——誰大平——

戴亞：趁現在還能打仗的時候，你就得打，到了你不能打仗的時候，你就不能打了。所

戴亞以，我勸你們，我命令你們，今夜就武裝起來，預備我們的最後一仗。在天色黎明前來的時候，我們就應該已經從山上衝殺下去，在那大平原上和拜贊丁人打仗了。

衆人聽陛下，這是不可能的！

諦我特米爾陛下，我要提醒你，我們是要以一個抵當他們一百個呢。戴亞劍你呢，奧里希？奧里希陛下，我以爲你會使我們全體毀滅的。戴亞即使全體毀滅也得打。除了死以外，我難道允許過你們別的結果嗎？難道你們真以爲我對於打仗的事情一點經驗也沒有，不知道這是不能打的一仗嗎？你們爲什麼還要遲疑不決？當托諦拉大王帶我們到這兒來的時候，我們有十萬多人。現在，我們也還有五千多名勇士。他們都知道一個人應該怎樣死：難道我們這些可憐的殘餘衆人，不，陛下，不忘記！奧里希陛下，讓我們有一個充分的預備時間，使我們得以習慣於這一場恐怖的事情。戴亞恐怖？你看出什麼恐怖來了？我現在並不是在對羅馬人說話，這些人才會從人堆裏偷偷摸摸的走進窰子裏，又從窰子裏偷偷摸摸的走回到人堆裏！你們這許多人裏